

## Het Woord van de Voorzitter

Zoals beloofd bij het verschijnen van onze "Flash-Medailles" (n°1-2005) zijn wij er nu vlug bij!

Verleden jaar hebben wij gelukkig het programma "Belgische Medailles Belges 2003-2004" kunnen uitvoeren. De medailles werden tentoongesteld in Brugge (oktober 2005) en in de Seigneurie d'Enhaive te Namen (december 2005)

De manifestaties waren beide heel erg geslaagd. Volgens de statistieken van de inrichters werden 815 bezoekers geteld in Brugge en ongeveer 500 in Jambes (Namen).

Dit resultaat werkt stimulerend en wij hopen in 2007 de nu tweearlijkse tentoonstelling in te richten en zo veel mogelijk medailles te verzamelen, geslagen en uitgegeven in 2005 en 2006.

Ons bestuur heeft beslist "Flash Medailles" in beide landstalen te publiceren. Dit omwille van economische- en efficiëntiemaatregelen.

De ondertekende artikels zullen afgedrukt worden in de taal van de inzender, en eventueel -indien nodig- begeleid van een korte samenvatting in de tweede landstaal.

Het "Koninklijk Belgisch Genootschap voor Numismatiek" past dit systeem reeds lang toe in hun jaarlijks "Belgisch Tijdschrift voor Numismatiek".

Wij danken u voor uw begrip.

Wij doen opnieuw een beroep op U om artikelen door te sturen met betrekking tot tentoonstellingen, nieuwe uitgiften van medailles, andere manifestaties, etc. die onze leden mogelijks kunnen interesseren.

Anderzijds is het hoogtijd om de nieuwe communicatiemiddelen aan te wenden.

Daarom vragen wij aan onze leden dringend hun e-mailadres door te sturen aan onze secretaris-generaal.

Reden hiervoor is opnieuw efficiëntie, besparingen (portkosten ...), etc.

Wel te verstaan zullen onze leden die nog geen e-mailadres hebben op de gewone manier benaderd worden.

Wij kunnen u nu reeds melden dat :

- onze jaarlijkse Algemene Vergadering zal doorgaan op 6 mei 2006 te Strombeek-Bever.
- in de vroege herfst leidt de familiale culturele uitstap ons naar Bonn (Dtl) en dit waarschijnlijk ter gelegenheid van de verbroedering met de "Deutsche Gesellschaft für Medaillekunst".
- er komt ook een ruilbeurs in Strombeek-Bever, gevolgd door een gezellig etentje.

Maar hierover binnenkort meer nieuws.

Tot weldra !

We danken u nu al voor uw talrijke reacties.

M.L.DUPONT, Voorzitter

## **Le mot du Président**

Nous voilà déjà, comme promis, très rapidement après la parution du numéro 1-2005 de décembre dernier ...

L'année écoulée nous a permis de mener à bien le programme « Belgische Medailles Belges 2003-2004 ». La présentation des médailles à Bruges (octobre 2005) et à la Seigneurie d'Anhaive Namur (décembre 2005) a rencontré un grand succès. D'après les statistiques des organisateurs il y a eu 816 visiteurs à Bruges et 500 à Namur (Jambes). Ces résultats nous stimulent à continuer cette tradition tous les deux ans à l'avenir et nous espérons d'ici 2007 pouvoir rassembler le plus possible de médailles réalisées et éditées en 2005 et 2006.

Comme vous l'aurez constaté , le Conseil d'Administration a décidé de faire du « Flash-Médailles » une publication bilingue pour des raisons d'économie et d'efficience. Les articles signés seront reproduits dans la langue de l'auteur et si nécessaire accompagnés d'un résumé traduit soit en français ou en néerlandais. Nous vous remercions de votre compréhension. Ce système a déjà été adopté par la Société Royale Numismatique de Belgique dans la « Revue belge de Numismatique » annuelle.

À nouveau je fais appel à vous afin de m'envoyer des articles pour le « Flash Médailles » qui peuvent intéresser nos membres (expos – nouvelles éditions de médailles – autres manifestations, etc ...)

D'autre part, il est grand temps d'adopter les moyens de communication actuels. Les membres qui disposent d'un e-mail (courriel) sont priés de communiquer cette adresse d'urgence à notre secrétaire général afin de pouvoir adapter l'envoi de certains courriers. Encore une question d'économie (les timbres sont fort onéreux) et d'efficience bien entendu. Les membres qui ne disposent pas d'un courriel recevront leur courrier comme auparavant. Nous pouvons déjà vous communiquer la date de la prochaine Assemblée Générale à Strombeek-Bever le 6 mai 2006 et vous annoncer l'excursion annuelle culturelle et familiale à Bonn (jumelage probable avec la Deutsche Gesellschaft für Medaillenkunst) et la bourse d'échanges à Strombeek-Bever, en automne prochain. Vous serez tenus au courant concernant les dates et détails.

A bientôt. Nous vous remercions déjà de vos réactions.

**M.-L. DUPONT,**  
*Président.*

## IN MEMORIAM ROGER LOUREAU

Willy Faes

Mercredi 1 février 2006 , notre ami Roger Loureau nous a quitté . Nous savions depuis quelque temps que son état de santé était inquiétant . Mais Roger Loureau était un battant et s'accrochait à la vie , voulant rester le plus longtemps possible parmi ses proches et ses amis . Notre association lui tenait à cœur . Non seulement était-il un membre de la première heure , mais il était un membre assidu . Il était présent à toutes nos activités , souvent accompagné de sa charmante épouse : Assemblées Générales , bourse d'échange , journées familiales et culturelles , vernissages d'exposition de médailles et autres manifestations . Un membre comme nous les aimons . Mais Roger Loureau était plus encore , un homme affable , gentil et très discret . Quand il demandait un petit service ou un renseignement , il s'excusait du dérangement et quand on lui rendait le service ou fournissait le renseignement , il ne manquait jamais de vous remercier chaleureusement .

L'année passée il édita une médaille pour commémorer son 75<sup>e</sup> anniversaire . Il a encore eu la joie de pouvoir offrir cette médaille numérotée , due au talent de Raymond Glorie , à quelques amis pendant notre journée culturelle à Mons le samedi 24 septembre 2005 .

Nous présentons à Madame Loureau et à son fils Serge (devenu membre de notre association) nos très sincères condoléances au nom du conseil d'administration et de tous les membres de la « Promotion » .



Onze vriend Roger Loureau is woensdag 1 februari 2006 overleden . Wij wisten reeds geruime tijd dat zijn gezondheidstoestand zorgwekkend was . Maar Roger Loureau was een vechter en wilde zo lang mogelijk in leven blijven voor zijn familie en zijn vrienden . Hij hield van onze vereniging . Niet alleen was hij een van de eerste leden , maar hij was ook de meest getrouwde . Hij was aanwezig op al onze activiteiten , dikwijls samen met zijn lieve echtgenote : Algemene Vergaderingen , ruilbeurs , familiale en culturele uitstappen , vernissages van medailletentoonstellingen en andere activiteiten . Maar Roger Loureau was meer nog , een uiterst vriendelijke , zachte en discrete man . Wanneer hij u een dienst vroeg of van u een inlichting verlangde en nadien het gevraagde verkreeg , vergat hij nooit hiervoor hartelijk te danken .

Vorig jaar gaf hij een medaille uit naar aanleiding van zijn 75<sup>ste</sup> verjaardag . Hij heeft nog het geluk gehad deze genummerde penning , ontworpen door Raymond Glorie , te schenken aan enkele van zijn vrienden tijdens onze uitstap van zaterdag 24 september 2005 te Mons . Wij bieden aan Mevrouw Loureau en aan zijn zoon Serge (eveneens lid van onze vereniging) onze innige deelneming aan , in naam van de raad van bestuur en van alle leden .

## IN MEMORIAM

### HOMMAGE À MAURICE COLAERT (15-07-1915/1-02-2006)

Ce grand monsieur de la médaille nous a quitté. Il a été présent dans le monde numismatique jusqu'à la fin de sa vie. Car mi-janvier 2006, j'ai reçu ce message, accompagnant ses vœux pour l'an nouveau : « L'article de la Revue belge a suscité mon vif intérêt et sa publication contribuera à faire connaître la « Promotion de la Médaille » à l'étranger. J'ai des souvenirs personnels très précis sur les toutes premières démarches qui aboutiront à la convention initiale. Je vais rechercher s'il ne me reste pas l'un ou l'autre document et prendrai contact avec vous ».

Il était président d'honneur de la Société Royale de Numismatique de Belgique, des Numismates de Bruxelles, du Cercle d'Études Numismatiques, avocat honoraire du Barreau de Bruxelles, Past-Président de l'Académie Royale d'Archéologie de Belgique. Officier de réserve, il participa à la campagne de mai 1940. Il était co-fondateur de la « Promotion de la Médaille » dont il a rédigé les statuts, ce dont nous lui sommes très reconnaissants. Il fonda la section « Jeunesses Numismatiques » pour qui il a publié un bulletin en offset. Auteur de beaucoup de publications, il a rédigé entre autre un catalogue des monnaies du Royaume de Belgique et était conseiller près de la Monnaie Royale de Belgique lors du choix de nouveaux types de monnaies. Il s'est occupé des questions juridiques concernant monnaies, médailles et trouvailles de monnaies et a fait une étude sur les monnaies obsidionales frappées à Anvers en 1814 sous Napoléon et Louis XVIII. Le *Mémoire métallique de la Société royale de Numismatique de Belgique et de ses membres*, article signé de sa main, a été publié dans la *Revue Belge de Numismatique* (T.CXXXIX-1993, pp.133-306) et comporte une série importante de médailles.

Comme membre de la FIDEM (Fédération Internationale de la Médaille), il a assisté fréquemment aux Congrès internationaux où il s'est fait beaucoup d'amis. Il a rédigé l'introduction de la section belge dans un catalogue de l'exposition de médailles d'art à La Haye lors du 26<sup>e</sup> Congrès de la FIDEM en 1998 qui avait comme thème « Modern Art Medals – A Retrospective ».

Ses mérites sont sans mesure, tant son érudition, sa présence affable, sa servabilité, son amitié sincère. Il nous manquera ainsi qu'à ses amis de la FIDEM. Il mérite une médaille !

M.-L. DUPONT,  
Présidente

IN MEMORIAM  
HULDE AAN MAURICE COLAERT (15 juli 1915 / 1 februari 2006)

Een groot man uit de wereld van de medaille heeft ons verlaten. Tot het einde van zijn leven bleef hij in de numismatiek actief aanwezig.

Midden januari 2006 ontving ik samen met zijn nieuwjaarswensen nog volgend bericht :  
*"L'article de la Revue belge a suscité mon vif intérêt et sa publication contribuera à faire connaître la « Promotion de la Médaille » à l'étranger. J'ai des souvenirs personnels très précis sur les premières démarches qui aboutiront à la convention initiale. Je vais rechercher s'il ne me reste pas l'un ou l'autre document et prendrai contact avec vous. »*

Hij was ERE-VOORZITTER van :

- het Koninklijk Genootschap van Munt- en Penningkunde
- C.E.N. (Cercle d'Etudes Numismatiques)
- Numismates de Bruxelles

Hij was :

- Ere-advocaat bij de Balie van Brussel
- Past-President van de Koninklijke Academie voor Archeologie van België
- Reserve-officier (nam deel aan de veldtocht van mei 1940)
- Medestichter van de "Promotie van de Medaille", voor wie hij de statuten opstelde. Daar zijn we hem heel erg dankbaar voor.
- Hij stichtte de "Jeunesses Numismatiques » en gaf een offset gedrukt blad uit.
- Hij was auteur van heel veel publicaties : hij heeft o.a. een catalogus samengesteld van de munten van het Koninkrijk België.
- Bij de keuze van nieuwe geldtypes was hij raadgever bij de Koninklijke Munt van België
- Hij was juridisch raadgever i.v.m. munten, medailles, muntvondsten en hij heeft een studie gemaakt over de noodgeldmunten die geslagen werden in Antwerpen in 1814 onder Napoleon en Lodewijk XVIII.
- "Le Mémoire métallique de la société Numismatique de Belgique et ses membres », is van zijn hand en werd gepubliceerd in « La Revue Belge de Numismatique (T. CXXXIX-1993, pp.133-306). Hierin komen heel veel medailles aan bod.
- Als lid van de FIDEM (Fédération Internationale de la Médaille) woonde hij internationale Congressen bij. Hij heeft hier zeer veel vrienden gemaakt.
- Hij schreef de inleiding voor de Belgische sectie in de catalogus van de tentoonstelling van kunstmedailles ter gelegenheid van het 26<sup>ste</sup> Fidemcongres in Den Haag in 1998 (het thema was "Modern Art-Metals- A Retrospective") .

Zijn niet aflatende inbreng en zijn eruditie, zijn warme aanwezigheid, zijn dienstbaarheid en zijn trouwe vriendschap, kunnen we niet genoeg een postume eer betonen.

Wij, en zijn talrijke vrienden bij Fidem zullen hem missen !

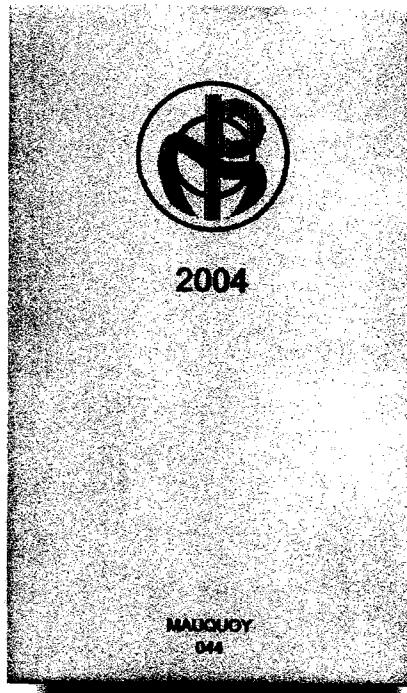
Hij verdient zeker een medaille !

M.L.DUPONT, Voorzitter

## Promotie van de Medaille v.z.w.

Jaargift aan de leden :

Plaket 2004 : " FEMINA " door Michel JANSSENS



Voorzijde : vrouwensfiguur in een tijdloos kader – met aureool – (gemodelleerd ontwerp).

Monogram **M** links onderaan.

Keerzijde : Logo **PM** (ontwerp Roger DUTERME †), jaartal en nummer.

De Auteur : Michel JANSSENS.

Geboren in 1955 te Ninove.

Beeldhouwer, schilder, tekenaar, ontwerper van juwelen en amuletten, muzikant.

Opleiding : Sint-Lucas te Brussel, Stedelijke Academie te Halle.

Werkt in gepolychromeerd ijzer en koper

Technische gegevens :

Afmetingen : 65 x 90 mm, ( $\varnothing$  105 mm).

Geslagen in brons met kunstpatina.

Genummerd op keerzijde van 1 tot 130.

Verpakt in een vilten etui.

Gerealiseerd door Atelier MAUQUY Medal Company

De plaket "FEMINA", ontworpen in opdracht van de "Promotie van de Medaille v.z.w. is zijn eerste werk op gebied van penningkunst (2004)

M. L. DUPONT

## **Benadering van mijn œuvre**

In mijn werk speelt de vrouw een prominente rol. Als een rode draad toont zij de weg, de esthetische figuren, mystieke koningin of erotisch gelagen diva.

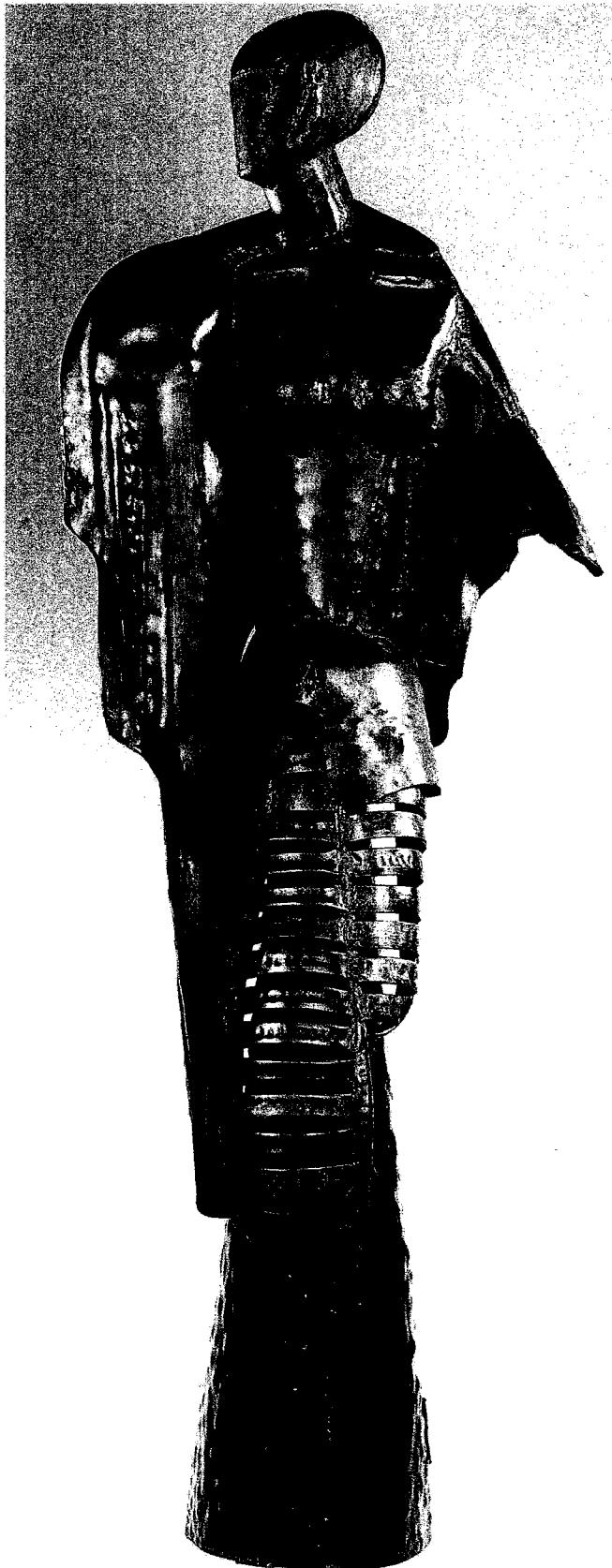
Het materiaal wordt meest mondjesmaat aangewend, verknipt, gelast. Ik boetseer als het ware met metaal. Deze fragmentatie geeft op subtile wijze de vele facetten van het vrouwzijn meer diepte. Gedragen door een tijdsgebonden psychologie ogen de figuren universeel en tonen de vrouw in een tijdloos kader.

De cirkel op de plaquette die zowel aureool als zonneschijf symboliseert, dwingt de "femina" in een rol van mysterie, bron van leven en energie. De continuïteit van het leven en de wil om te overleven zitten in brede heupen gevatt : de vrouw als hoer en als moeder tegelijk.

door Michel Janssens

O. L. Lombeek, 9 april 2005

Michel JANSSENS  
Koning Albertstraat 98  
1760 Roosdaal.  
Tel. : ++ 32 (0)54 32 34 67  
E-mail : [micheljanssens@pandora.be](mailto:micheljanssens@pandora.be)  
Website : [www.michel-janssens.be](http://www.michel-janssens.be)



"FEMALE"

## Promotion de la Médaille a.s.b.l.

**Don annuel aux membres :**

**Plaquette 2004 : "FEMINA" par Michel JANSSENS**



**Avers :** figure féminine dans cadre intemporel avec auréole – le tout modelé.

**Revers :** Logo PM (création Roger DUTERME †), et millésime 2004.

**Auteur :** Michel JANSSENS.

Né en 1955 à Ninove.

Sculpteur, peintre, créateur de bijoux et d'amulettes, dessinateur, musicien.

Etudes : Saint-Luc, Bruxelles, Stedelijke Academie te Halle.

Utilise entr'autre le fer et le cuivre polychrome.

**Données techniques :**

dimensions : 65 x 90 mm, (Ø 105 mm).

frappe en bronze – patine artisanale.

numérotation de 1 à 130 au revers.

Présentation en étui feutrine.

Réalisé par l'Atelier MAUQUY Medal Company

La plaquette "FEMINA", créée à la demande de la "Promotion de la Médaille a.s.b.l., est sa première œuvre dans le domaine de la médaille d'art (2004)

M. L. DUPONT

## Aperçu de mon œuvre

La femme joue un rôle primordial dans mon œuvre. Elle indique le chemin comme un fil rouge, figure esthétique, reine mystique ou diva anonymement exotique.

La matière est ajoutée peu à peu, cisaillée, soudée. C'est comme si je modelais dans le métal. Cette fragmentation rend bien, de façon subtile, les multiples facettes de l'essence féminine. Portées par une psychologie, régie par le temps, les sculptures paraissent universelles et représentent la femme dans un cadre intemporel.

Le cercle sur la plaquette, qui symbolise aussi bien une auréole qu'un disque solaire, introduit la femme dans un rôle mystérieux, source de vie et d'énergie. La continuité de la vie et la volonté de survie se dissimulent dans les larges hanches : la femme comme prostituée et en même temps comme mère.



« SWINGING DAISY »

## **Uit de annalen van “Het Laatste Nieuws” anno 1959.**

*Ons lid: de heer André Stijns stuurt ons een interessant artikel, verschenen in de annalen van “Het Laatste Nieuws” en van de hand van zijn vader Marcel Stijns (1900-1967) die hoofdredacteur was van deze krant en Erevoorzitter van de “Internationale Persbond”.*

Medailles, penningen en munten uit de tijd van Napoleon.

De numismatiek of penningkunde vormt een belangrijk onderdeel van de historische wetenschap. De verzamelingen medailles, penningen en munten brengen inderdaad een volledig geschiedkundig overzicht van de ontwikkeling der volkeren, van het beleid van prinsen en koningen en van de geleidelijke groei der grote steden. Geschiedkundige feiten kunnen vervormd worden door kroniekschrijvers: het gezag der penningen en munten is echter onaanvechtbaar.

Daarom volgen de historici met belangstelling elke openbare verkoop van medailles en penningen, en ijveren de nationale penningkabinetten om zeldzame muntstukken, geslagen in de plaatselijke ateliers, te verwerven.

In het hotel “Europäischer Hof” te Heidelberg, in Duitsland, zal van 21 tot 23 april de belangrijke verzameling munten en penningen van dr. Julius, die alle betrekking hebben op de Franse revolutie en Napoleon en zijn tijd, worden geveild.

Gedurende een periode van veertig jaar heeft de geheimraad dr. Julius deze uitzonderlijke verzameling aangelegd. Hij schafte zich onder meer de bekende verzameling van L. Bramsen, uit Kopenhagen, aan.

In meer dan 4500 gouden, platina en zilveren stukken wordt de geschiedenis weergegeven van een der gewichtigste Europese perioden. Niet alleen politieke en militaire feiten worden weerhouden, maar ook treft men er de beeldenaar aan van menig bekend kunstenaar en geleerde.

Ter gelegenheid van deze verkoop werd een catalogus uitgegeven waarvan het eerste deel zopas verschenen is. Het omvat de vermelding van 2054 nummers en 29 platen met de afbeelding van de voornaamste penningen.

Een honderdtal penningen en medailles herinneren aan onze gewesten. Er zijn vooreerst zes zilveren penningen met de beeldenaar van Hendrik Van der Noot, een der leiders van de Brabantse omwenteling. Een medaille bezingt in het Nederlands de landing van Britten en Russen op 6 oktober 1799 te Kastelkum: “Gods wonderbare hand verloste Nederland”. Andere herinneringen aan blijde inkomsten van Napoleon te Antwerpen en aan de Vrede van Amiens.

## Médailles, jetons et monnaies du temps de Napoléon.

*Traduction: M.L. Dupont*

La numismatique (science de la médaille) est une facette importante de la science historique. Les collections de médailles, jetons et monnaies apportent en effet un aperçu historique complet de l'évolution des peuples , où règnent des princes et des rois, et de la croissance évolutive des grandes villes. Des faits historiques peuvent être déformés par des chroniqueurs; l'autorité des jetons et des monnaies toutefois ne peut être mise en doute.

C'est pourquoi les historiens suivent avec intérêt chaque vente publique de médailles et jetons, et que les cabinets de médailles nationaux s'efforcent d'acquérir les monnaies rares, frappées dans les ateliers locaux.

Dans l'hôtel "Europäischer Hof" à Heidelberg en Allemagne, une importante collection de jetons et monnaies du Dr. Julius sera vendue du 21 au 23 avril. Elles concernent toutes la Révolution Française et l'époque napoléonienne.

Pendant une période de 40 ans , le Conseiller secret Dr. Julius a constitué cette collection exceptionnelle, comprenant entre autre la collection mieux connue de L. Bramser , de Copenhague.

L'histoire d'une des périodes très importante d'Europe est représentée par 4500 pièces en or, platine et argent. Non seulement des faits politiques et militaires ont été retenus, mais on y trouve aussi l'effigie de plusieurs artistes et savants renommés.

A l'occasion de cette vente, un catalogue a été édité dont la première partie vient de paraître. Il comporte la mention de 2054 numéros et 29 planches avec la reproduction des monnaies les plus importantes.

Une centaine de pièces concernent nos contrées. Il y a tout d'abord six monnaies à l'effigie de Hendrik Van der Noot, un des meneurs de la Révolution Brabançonne. Une médaille illustre, en néerlandais, le débarquement des Anglais et de Russes le 6 octobre 1799 à Kastelkum: "La main miraculeuse de Dieu a libéré les Pays-Bas". D'autres concernent les Joyeuses Entrées de Napoléon à Anvers et le Paix d' Amiens .

# « Je t'apporte l'enfant d'une nuit d'Idumée »

Marc Vancraenbroeck

Ce vers<sup>1</sup>, extrait de « Don du poème », du poète français Stéphane MALLARMÉ<sup>2</sup> est inscrit, en relief, sur la belle médaille d'Alphonse DARVILLE<sup>3</sup>, accompagné d'un autre vers du même poème « La solitude bleue et stérile a frémi ». Voici ce poème, écrit en 1865, dans son intégralité.

## Don du poème

Je t'apporte l'enfant d'une nuit d'Idumée !  
Noire, à l'aile saignante et pâle, déplumée,  
    Par le verre brûlé d'aromates et d'or,  
Par les carreaux glacés, hélas ! mornes encor  
    L'aurore se jeta sur lampe angélique,  
Palmes ! et quand elle a montré cette relique  
    A ce père essayant un sourire ennemi,  
        La solitude bleue et stérile a frémi.

Ô la berceuse, avec ta fille et l'innocence  
De vos pieds froids, accueille une horrible naissance  
    Et ta voix rappelant viole et clavecin,  
    Avec le doigt fané presseras-tu le sein  
Par qui coule en blancheur sibylline la femme  
Pour les lèvres que l'air du vierge azur affame ?

<sup>1</sup> IDUMÉE (Idumaea ou Edom), région au sud de la Palestine, habitée par les Iduméens ou Edomites et située au S.-E. de la mer Morte, que les Israélites devaient traverser pour commercer avec l'Egypte et l'Arabie. Israël considérait les Iduméens comme un peuple méchant et païen. De ce fait, un pèlerin qui traversait l'Idumée, pour revenir vers Israël, symbolisait le passage sur cette terre, morne et désolée, de l'homme à la recherche de Sion.

<sup>2</sup> MALLARMÉ, Etienne dit Stéphane, est né à Paris le 18 mars 1842 et mort à Valvins (Seine-et-Marne) le 9 septembre 1898. Fils d'un fonctionnaire, il fit ses études secondaires à Sens et commença très tôt à écrire de petits poèmes. D'abord petit fonctionnaire, il devint ensuite professeur d'anglais. En 1863, il épousa Marie Gerhard. Tout en poursuivant sa carrière professorale, il se consacra de plus en plus à la poésie. Jeune, il était « parnassien », mais il adhéra ensuite au « symbolisme ». Il se lia avec Verlaine, Huysmans, Debussy (qui mit en musique dans un prélude « L'Après-midi d'un faune »), Manet (qui fit son portrait), Valéry, Gide, etc. (d'après une biographie établie, en 1998, par un groupe d'élèves du Collège Stéphane Mallarmé de Sens – adresse courriel : [mallarme89.fse@wanadoo.fr](mailto:mallarme89.fse@wanadoo.fr) ou <http://perso.wanadoo.fr/mallarme89.sens/laviede.htm>)

<sup>3</sup> DARVILLE, Alphonse (Mont-sur-Marchienne 14/01/1910 – Charleroi 21/11/1990) statuaire et sculpteur de bustes, bas-reliefs, médailleur. Il reçut, à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles, les leçons de Paul Dubois, Jacques Marin, Isidore De Rudder, Egide Rombaux et Victor Rousseau. Il produisit de nombreuses œuvres monumentales pour Liège, Bruxelles, Mons, Charleroi.

Classicisme, baroquisme, expressionnisme, surréalisme, jusqu'à un indéfinissable modernisme, tout y est et s'y affirme. Il fonda et dirigea l'Académie des Beaux-Arts de Charleroi. A réalisé une centaine de médailles, plaquettes et breloques, toutes frappées sauf deux, dont « Idumée » est la 81<sup>e</sup>.

(TOUSSAINT, Jacques, *50 années de médailles du sculpteur-médailleur Alphonse Darville*, dans « Revue des Archéologues et Historiens d'Art de Louvain », pp. 173 à 200, Louvain, 1984.

*Dictionnaire biographique illustré des Artistes de Belgique depuis 1830*, Bruxelles, 1987).

Mallarmé exprime toute la peine qu'il a eue pour rédiger ce texte, qu'il dédie à sa femme, Marie GERHARD, occupée à nourrir leur fille Françoise, encore bébé. Mallarmé y exprime aussi sa peur du jour et les douleurs qu'il a eues pour « enfanter » son poème auquel il souhaite que sa femme donne vie, comme à leur enfant, mais vie et art ne peuvent se rejoindre<sup>4</sup>.



DR/ Légendes circulaires : ↑ JE T'APPORTE L'ENFANT D'UNE NUIT D'IDUMÉE  
↑ LA SOLITUDE BLEUE ET STÉRILE A FRÉMI

Dans le champ : - au centre, une femme vêtue à l'orientale, les seins dénudés, soutient, de la main droite, un bébé nu, portant une ceinture de perles autour de la taille ; il tient une fleur dans la main droite.  
De sa main gauche, la femme élève une lampe à huile allumée.  
- à droite de la femme : un bouquet de fleurs ; à sa gauche, une boîte fermée par un couvercle.  
- le nombre 80 (date de frappe) se remarque à gauche du pied droit de la femme

Monogramme du médailleur entre les pieds nus de la femme

RV/ —

1980, Fisch Fonson, 69,50 mm, bronze (existe aussi au Ø 50mm)  
Cette médaille, dont une centaine d'exemplaires ont été frappés, est d'inspiration maçonnique.  
(Informations de madame M.-L. Dupont)

<sup>4</sup> Les explications, vers par vers, sont présentes sur <http://www.unice.fr/AGREGATION/don.html>. Pour ceux qui ne seraient pas raccordés au Net, je tiens le texte à leur disposition.

## **De spiegel, een vanitas-symbool?**

Dr. G. STAUTEMAS

Als zinbeeld kan de spiegel verschillende betekenissen hebben.

Zo wordt er gerefereerd aan het schijnkarakter van de spiegel die de ijdelheid vleidt.

Maar de spiegel kan ook een attribuut zijn bij de wijsheid (prudentia) of de waarheid (veritas) als teken van zelfkennis.

Tenslotte kan de spiegel ook staan voor valsheid en bedrog omdat hij het tegendeel van de waarheid kan weerspiegelen.

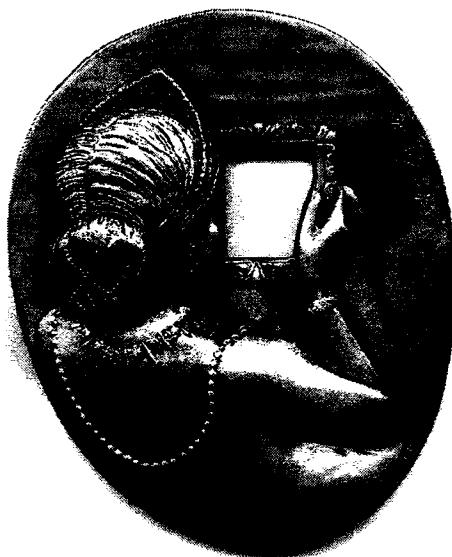
Resumerend kan men stellen dat de spiegel symbool kan staan zowel voor de waarheid, de voorzichtigheid, de wijsheid, de zelfkennis, inzicht en fierheid, maar ook voor verwaandheid, ijdelheid en wellust.

In het begrip vanitas onderscheiden we enerzijds ijdelheid (de pronkzucht) en anderzijds vergankelijkheid (het tijdelijke van alles).

Tijdens de barok periode waren vanitas stillevens sterk in de mode. Zij brachten vooral de vergankelijkheid en de nietigheid van het aards bezit aan de orde. Vaak gebruikte symbolen zijn: het doodshoofd, de zandloper, een uurwerk, een uitgedooft kaars, een bellenblazend kind, een bloem (o.a. de tulp), een gesloten boek. En tijdens de romantiek (maar ook nog in onze huidige tijd) vinden we vaak vanitas-symbolen terug in de funerale beeldhouwkunst.

Onder de penningen uitgegeven door ‘The Society of Medalists’ draagt er een ‘Vanitas’ als titel. Dit vraagt om te onderzoeken hoe een moderne kunstenaar een oud begrip interpreteert.

### **VANITAS.**



048F

SOMOGYI Marika / 1986 Medallic Art Company / Dz – Kp – Bo – S – Aeu – 72x59

Marika Somogyi is in 1939 geboren in Budapest (Hongarije) en week in 1956 uit naar USA waar zij nu nog steeds woont en werkt.

Over deze penning schreef zij :

*"A mirror contains an image, yet it does not. What is on the other side? This can be a very childish or a profound question. This mysterious property of a mirror always fascinated me as it has for countless artist, thinkers and mystics throughout the ages. A mirror became a powerful symbol in the hands of Lewis Carroll, Albert Camus, Jean Cocteau and others. I found the form of the medal, with its two sides, to be an ideal medium for exploring this theme: 'What is on the other side?'. A mirror cries out for a beautiful woman. John Milton in Paradise Lost wrote : 'In naked beauty more adorn'd, more lovely, then Pandora'. In sculpting the naked woman admiring herself in a mirror, I created the ultimate representation of vanity, one of the seven deadly sins of the medieval world. Accordingly, on the other side of the medal, peering through the looking glass, waits the devil."*

Merkwaardig is echter dat zij de duivel duidelijk het uiterlijk van een sater geeft.

Mogelijks onbewust legt zij daardoor een veel universeler betekenis in deze penning.

Een sater is in de griekse mythologie een halfgod, behorend tot het gevolg van Dionysus, de god van de wijn, de feestvreugde, dans en muziek. Hij symboliseert zowat het 'bestiale' in de mens: de emotionaliteit, de waanzin, de sexualiteit, de roes waarin iedere individualiteit opgaat in de kosmische eenheid. Zijn opponent in de griekse mythologie is Apollo, de god van het licht (de rede), het maat houden (vandaar ook de muziek), de bedachtzaamheid, en de kunst van het voorspellen. Hij creert orde, recht, waarheid en individualiteit. Indien de mens enkel Apollo zou volgen verzeilt hij weldra in een starre burgerlijke gezapigheid en zelfvoldaanheid. Als correctie dient de dionysische waarheid die diezelfde mens voorhoudt dat hij onvermijdelijk en eeuwig betrokken is in het spel van zijn creatie en vernietiging.

Beide principes, het Apollinische en het Dionysische, zijn de diepere grondslagen voor het menselijk gedrag. Apollo is in staat een sluier van schoonheid te spannen over de Dionysche driften en het leven, dat ten diepste slechts leed is, te omhullen in de verrukkelijke schijn van schoonheid om het zo te rechtvaardigen. Zonder Apollinische tussenkomst is het Dionysische niet te vatten: geen mens vermag het de confrontatie met Dionysos aan te gaan zonder de hulp van Apollo. En omgekeerd behoed Dionysos de mens te verzanden in een sterile wereld van droom en schijn.

*Als de wijsheid van Dionysos zich vermengt met de schoonheid en de troost van Apollo onstaat de kunst 'goed en waardig' te leven.*

*Is dit niet de essentie van VANTAS?*

## RÉSUMÉ DE L'ARTICLE PRÉCÉDENT

La médaille , créée par l'artiste Marika SOMOGYI , a été éditée en 1986 par la « Medalllic Art Company » aux Etats-Unis . Elle a été exposée à l'occasion de l'exposition de médailles d'art lors du XXIe congrès de la FIDEM à Colorado Springs en 1987 .

L'artiste est née à Budapest (Hongrie) en 1939 , s'est expatriée aux USA en 1956 et y réside toujours . L'auteur de l'article a tenté de décrire et d'identifier le sujet « Vanitas » à travers l'histoire . La conclusion de cet exposé peut être formulée comme suit : de la rencontre entre la sagesse de Dionysos d'une part et de la beauté et de la consolation d'Apollon d'autre part , résulte un art de vivre « AVEC BONTÉ ET DIGNITÉ » .

N'est-ce pas l'essence de VANITAS ?

M.-L. Dupont

## VERGEET NIET TE NOTEREN .....

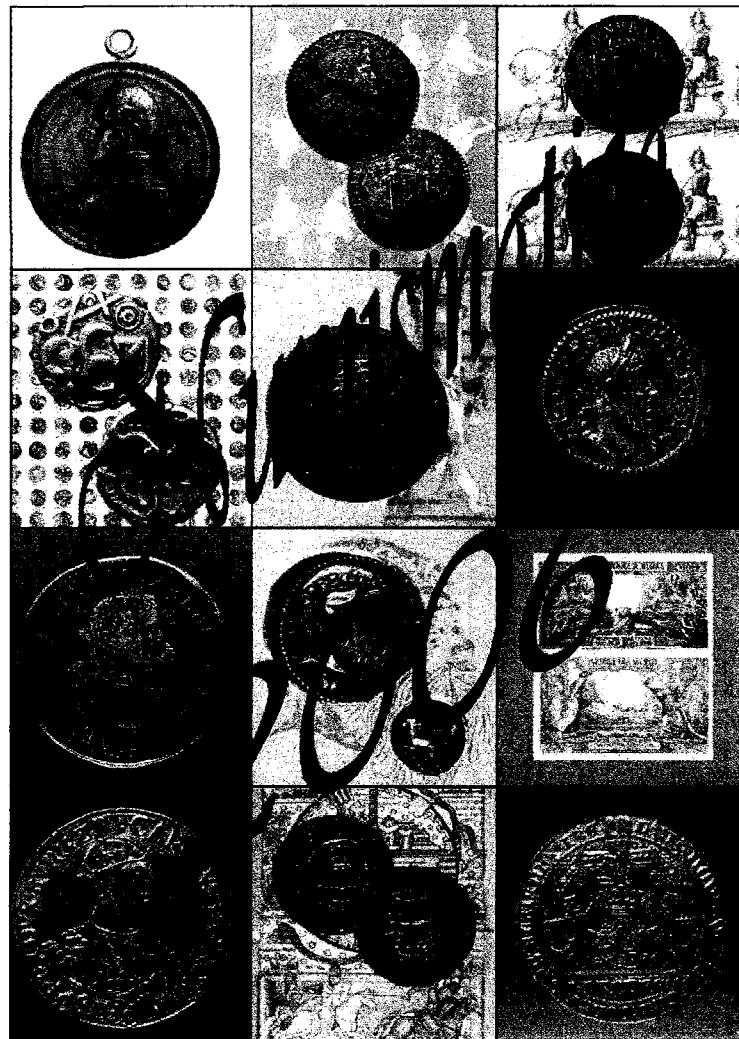
- Retrospectieve tentoonstelling van beeldhouwwerken en medailles van **Arthur DUPON** .  
Van vrijdag 10 maart tot en met zondag 23 april 2006 , van 13.30 tot 17.30 uur .  
Gesloten op paaszondag 16 april 2006 .  
« Elzenveld » , zaal Sommé , Lange Gasthuisstraat 45 , Antwerpen .
- Zaterdag 06 mei 2006 , Algemene Vergadering van de « Promotie van de Medaille v.z.w. » .  
Een persoonlijke uitnodiging zal aan onze leden verzonden worden .

## DATES A RETENIR .....

- Exposition rétrospective de sculptures et médailles d'**Arthur DUPON** .  
Du vendredi 10 mars au dimanche 23 avril 2006 , de 12.30 à 17.30 hrs.  
Fermé le dimanche de Pâques 16 avril 2006 .  
« Elzenveld » , salle Sommé , Lange Gasthuisstraat 45 , Anvers .
- Samedi 6 mai 2006 , Assemblée Générale de la « Promotion de la Médaille a.s.b.l. » .  
Nos membres recevront une invitation personnelle .

## JAN KEUSTERMANS

Nieuwe website / Nouveau site internet : [www.jankeustermans.com](http://www.jankeustermans.com)



Numismatica Herentals realiseerde met '**Numismatica 2006**' een kwaliteitsvolle 12-delige wandkalender in 4-kleurendruk en op A3-formaat. Ze toont 12 belangrijke items uit ons numismatisch patrimonium en zal niet misstaan in uw interieur. Het is niet alleen een mooie creatie en een uniek verzamelstuk maar in deze eindejaarsperiode tevens een ideaal cadeau om een bevriende numismaat of verzamelaar te plezieren. Ze kosten slechts 6 € per stuk (per 10 is er eentje gratis), zijn te bekomen op de grote beurzen en op de clubactiviteiten van Numismatica Herentals – of te bestellen : [rudy.dillen@telenet.be](mailto:rudy.dillen@telenet.be) (tel. 0472-542147)